

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłani weszli więc do wnętrza domu JAHWE, aby (go) oczyścić, i wynieśli na dziedziniec domu JAHWE całą nieczystość, którą zastali w przybytku JAHWE. Stąd Lewici zabierali (ją), aby (ją) wynieść na zewnątrz, nad potok Kidron.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy z tym zamiarem weszli do wnętrza świątyni JAHWE, całą nieczystość, którą zastali w przybytku JAHWE, wynosili na dziedziniec świątyni JAHWE. Stamtąd Lewici zabierali ją na zewnątrz i nieśli nad potok Cedron.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kapłani weszli do wnętrza domu JAHWE, aby go oczyścić, i wynieśli na dziedziniec domu JAHWE wszelkie plugastwo, które znaleźli w świątyni JAHWE. Następnie Lewici zabierali to i wynosili precz do potoku Cedron.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszedłszy kapłani do domu Pańskiego, aby go oczyścili, wynieśli wszystkie plugastwa, które znaleźli w kościele Pańskim, do sieni domu Pańskiego; a Lewitowie zabrawszy to wynieśli precz do potoku Cedron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kapłani też wszedłszy do kościoła PANSKIEGO, aby ji poświęcić, wynieśli wszystko plugastwo, które wewnątrz należeli, w sieni domu PANSKIEGO; które wzięli Lewitowie i wynieśli precz do potoka Cedron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weszli także kapłani do wnętrza domu Pańskiego, aby je oczyścić. Cokolwiek nieczystego znaleźli w świątyni Pańskiej, wszystko wyrzucali na dziedziniec domu Pańskiego. Następnie brali to lewici, wynosili na zewnątrz i wrzucali do potoku Cedron.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłani weszli do wnętrza świątyni Pańskiej celem oczyszczenia jej i wynieśli wszystkie nieczystości, jakie zastali w przybytku Pańskim, na dziedziniec świątyni, stąd zaś zabierali to Lewici, aby wynieść to precz do potoku Kidron.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również kapłani weszli do domu JAHWE, aby go oczyścić, i każdą nieczystą rzecz, którą znaleźli w świątyni JAHWE, usuwali na dziedziniec domu JAHWE. Lewici zbierali je, aby wyrzucić do potoku Cedron, na zewnątrz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również kapłani weszli do wnętrza domu JAHWE, aby go oczyścić. Wynieśli na dziedziniec domu JAHWE wszystkie nieczyste przedmioty, jakie znaleźli w świątyni JAHWE. Lewici zaś brali to i wyrzucali na zewnątrz, do doliny Cedronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy kapłani weszli do wnętrza Świątyni Jahwe, aby ją oczyścić, wyrzucili na dziedziniec Świątyni Jahwe wszelkie nieczystości, jakie znaleźli w Świątyni Jahwe; lewici zabierali je stamtąd i wyrzucali precz do potoku Cedron.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І священники ввійшли всередину до Господнього дому,

¹⁾ <x>120 23:4</x>; <x>140 15:16</x>; <x>140 30:14</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб очистити, і викинули всю нечистоту, що знайшлася в господньому домі і в дворах господнього дому, і Левіти взяли, щоб викинути геть до потоку Кедрона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy do Domu WIEKUISTEGO weszli kapłani, by go oczyszczyć, wyszli na dziedziniec Domu WIEKUISTEGO ze wszystkimi nieczystościami, które znaleźli w Świątyni WIEKUISTEGO; a Lewici zabrali to oraz wynieśli na zewnątrz, do potoku Kidron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kapłani weszli do wnętrza domu JAHWE, by dokonać oczyszczenia, i wszelką nieczystość, jaką znaleźli w świątyni JAHWE, wynieśli na dziedziniec domu JAHWE. Lewici zaś wzięli to i wynieśli na zewnątrz do doliny potoku Kidron.